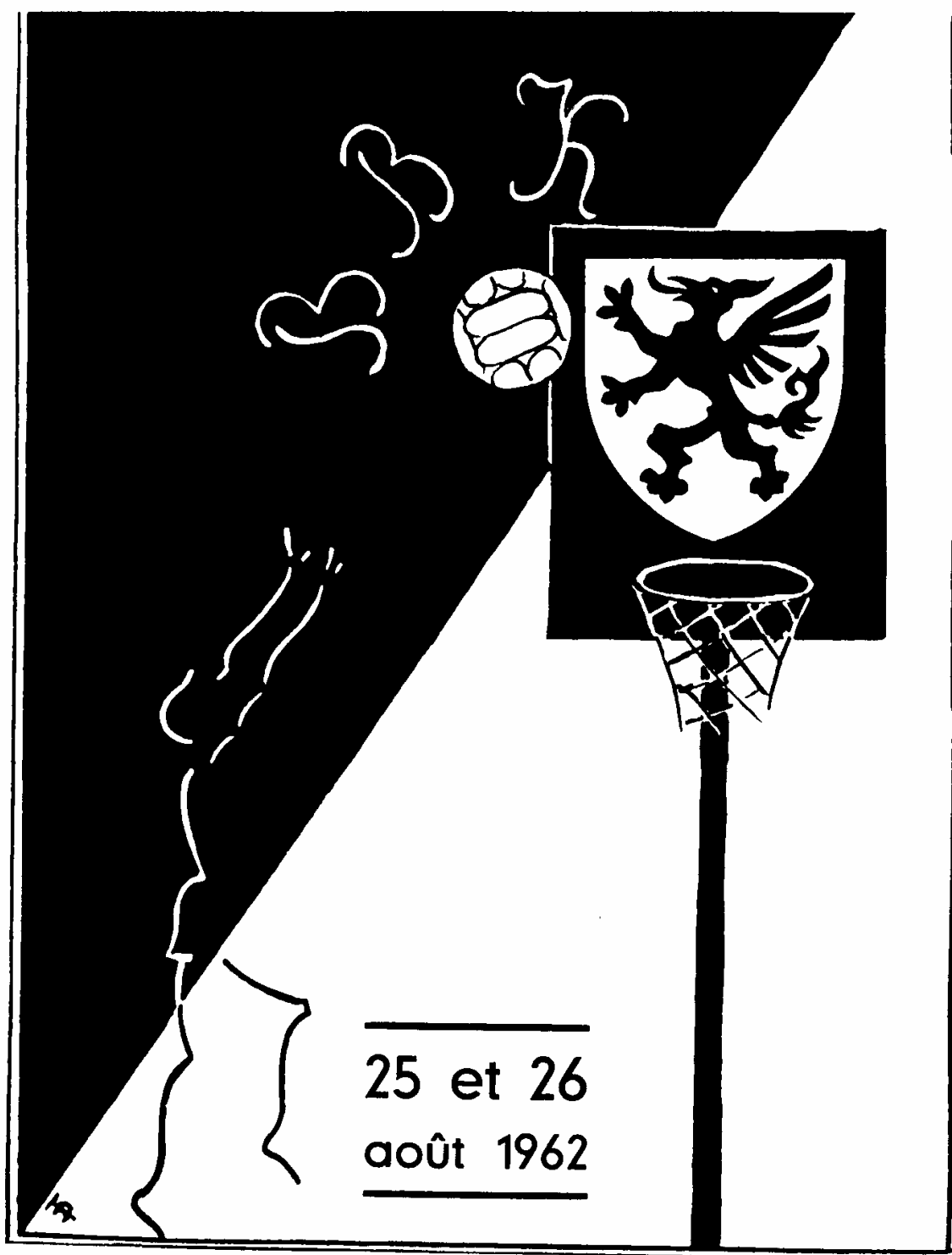


30^e
ANNIVERSAIRE



FORTUNA

Société Coopérative d'Épargne et de Crédit

Siège social : 130, Bd. de la Pétrusse

LUXEMBOURG - GARE

Société fondée en 1920



PLACEMENTS

PRODUCTIFS : Les taux d'intérêts et les conditions de placement sont particulièrement favorables

ET

SURS : Les fonds confiés à « FORTUNA » sont exclusivement placés en hypothèques premières en rang

130 bureaux auxiliaires dans les principales localités du Grand-Duché

1932

30^e Anniversaire

des

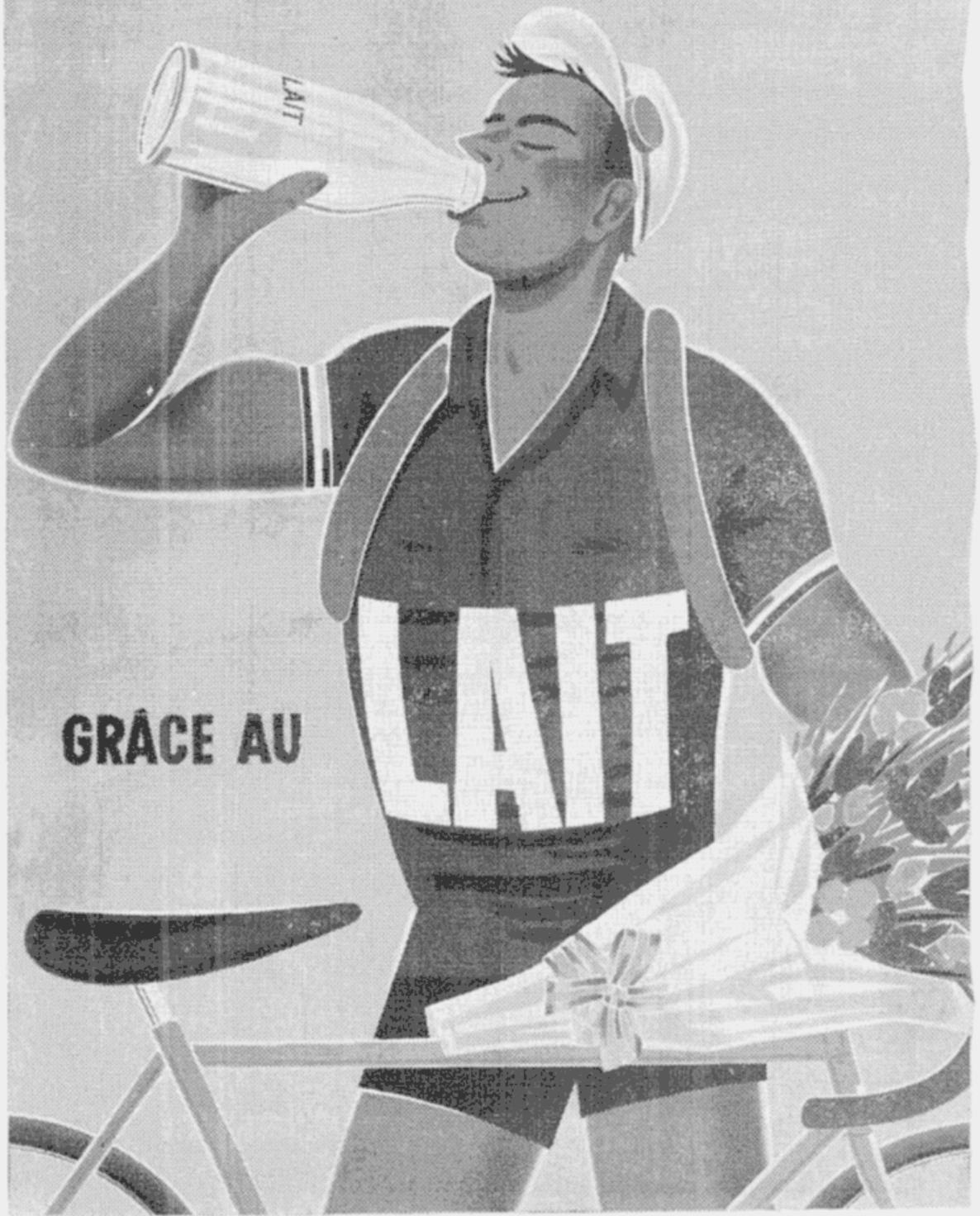
Black-Boys Kayl

les 25 et 26 août 1962

1962

sous les Auspices de l'Administration Communale
de Kayl

Vainqueur



GRACE AU

LAIT

Témoignage

Si à l'occasion de ce 30^e anniversaire du Basketball-Club „Black-Boys” de Kayl je remercie au nom de la Commune de Kayl-Tétange et des concitoyens les membres fondateurs et le comité actuel, les basketteurs vétérans et actifs, je rends grâce par conviction qu'ils ont pleinement contribué au perfectionnement non seulement du corps et de l'esprit de tant de nos amis et de nos jeunes, mais encore de certaines qualités de valeur telle que la loyauté, l'énergie, la persévérance, le dévouement, la solidarité, buts essentiels de la pratique méthodique des exercices sportifs.

Je suis tout particulièrement fier de relever l'idéalisme personnel de tant de nos compagnons qui sacrifient leurs propres loisirs, leurs propres intérêts à l'éducation de nos gars, pour leur inculquer par ce sport de basketball vraiment athlétique le goût de la lutte et de l'effort.

Dans cet ordre d'idées, à la suite de ces réalisations nous réclavons l'organisation d'une éducation physique de notre jeunesse scolaire.

Il convient donc de vous complimenter de votre initiative à servir notre jeunesse, rôle si important dans la formation de l'homme.

C'est donc par reconnaissance que les administrateurs élus de notre commune, malgré la situation financière misérable, ne cesseront de secourir nos associations sportives dans la mesure du possible.

Je dois féliciter la direction actuelle de votre club et encourager tous vos membres, actifs et inactifs, à continuer et à intensifier l'œuvre entamée il y a trente ans par un groupe de fervents camarades et amis.

Souhaitons donc au nom de toute la Commune un plein succès aux festivités organisées par „Black-Boys”.

Que bon nombre de nos jeunes s'unissent pour assurer ce beau sport complet du basketball un avenir splendide.

Joseph MULLER,
Bourgmestre de la Commune de Kayl-Tétange.

Nic. Fedler

MAITRE-COUVREUR

Rumelange

Taverne des Sports

Propriétaire

M. C. KONS

9, Grand'rue - Kayl

RESTAURANT
SALLE DES FÊTES
JEUX DE QUILLES

BIÈRES LOWENBRAU / TRIER

Félicitons !

Au nom du comité central de la Fédération Luxembourgeoise de Basketball j'exprime au basketballclub Black Boys de Kayl mes vives félicitations à l'occasion de son 30^e anniversaire. Il a été parmi les premiers qui, en 1932, aient choisi le basketball, et il est un des deux clubs qui sans défaillance et sans interruption ont pratiqué ce sport jusqu'à ce jour.

En 1932 le Letzeburger Jugendverband avait décidé, aux fins de donner plus de vie, plus d'activité à ses cercles, de faire pratiquer par leurs membres le basketball, sport d'origine américain, qui avait été inventé par le professeur Naismith de l'université de Springfield comme moyen d'éducation de ses étudiants. Les différents cercles du Letzeburger Jugendverband avaient bientôt reconnu la grande valeur de ce sport et en voulaient tirer profit pour le mettre au service de leurs membres.

Et effectivement le basketball s'est révélé comme un moyen efficace de développement de la personnalité humaine, et il est destiné à remplir dans la cité moderne un rôle important dans l'organisation des loisirs.

Au moment où le jeune Marx écrivait „Le Manifeste”, la durée réelle du travail hebdomadaire était en moyenne de soixante-quinze heures. Aujourd'hui elle est à peu près de quarante-cinq heures. Cette réduction ne semble pas encore suffisante, puisque lors des manifestations du 1^{er} mai on a réclamé l'introduction incessante de la semaine de 40 heures.

Le temps qui reste à la libre disposition de l'homme s'est donc sensiblement accru et a donné naissance à - ce qu'on se plaît à appeler - l'ère des loisirs.

Le loisir est en réalité devenu une nécessité par la suite du changement foncier qui s'est opéré dans le mode de production et dans les conditions du travail. La mécanisation et l'automatisation du travail industriel, la simplification et la schématisation du travail de bureau, la rationalisation et l'industrialisation du travail artisanal ont enrayé le pouvoir d'initiative et les forces créatrices de l'homme travailleur. Le travail est devenu dans une série de secteurs un trouble de l'équilibre physique et morale de l'homme. Le loisir doit donc servir à rétablir cet équilibre et à sauver l'essence même l'homme - sa personnalité.

Dans l'organisation des loisirs modernes le basketball a trouvé une nouvelle place. Il rend au joueur les forces qui font l'apanage de la personnalité humaine.

Votre anniversaire vous a donné l'occasion de remonter aux sources, de vous montrer le sens de son origine et de vous faire mieux connaître sa valeur dans la civilisation moderne.

Continuez dans la voie que vous vous êtes tracée ! Vous avez surmonté de nombreuses difficultés. Vous en trouverez d'autres, mais le basket a donné dans le passé à votre club et à vos membres de nombreuses satisfactions, et certainement l'avenir vous en réservera de plus belles.

Vive le Basketball !
Vive le Black Boys de Kayl !

Le Président de la F.L.B.B.
Aloyse Weirich

Jos. Thommes-Sand Kayl



Combustibles
Produits Agricoles
Matériaux de Construction
Produits Eternit
Transports

31, rue du Moulin - Tél. 552-48

Kredietbank S.A. **Luxembourgeoise**

L U X E M B O U R G
37, rue Notre-Dame
Téléphone : 276-05

BANQUE INDÉPENDANTE
POUR
CLIENTÈLE INDÉPENDANTE

Soyez les bienvenus

En ma qualité de président des «Black-Boys», j'ai le grand plaisir de souhaiter une cordiale bienvenue aux officiels et aux joueurs ainsi qu'à tous les fervents du basket qui assisteront aux manifestations sportives organisées par les «Black-Boys» à l'occasion de leur 30^e anniversaire.

Je tiens à exprimer mes vifs remerciements aux personnes et aux maisons de commerce qui par les dons et les annonces ont permis la réalisation de la présente brochure.

Un grand merci également aux membres du B. B. «Black-Boys» qui n'ont reculé devant aucune peine pour assurer à cette compétition l'éclat qu'elle doit revêtir.

Je souhaite enfin que ce tournoi du 30^e anniversaire des «Black-Boys» soit imprégné de l'esprit sportif le plus pur et qu'il connaîtra un plein succès.

Maurice JUNGERS,

Président du B. B. «Black-Boys», Kayl

Welcome

As president of the «Black-Boys» I am delighted to welcome the authorities and the players as well as all the spectators who will be assisting to this sports manifestation organized by the «Black-Boys» on occasion of their 30th anniversary.

I wish to thank all those people and firms whose donations and advertisements have very largely contributed to the realisation of this pamphlet.

Last not least, I should like to thank the members of the B. B. «Black-Boys» who have done their best to confer on this competition the brilliancy it should have.

I hope that the competition of the 30th anniversary will be a display of fairness and prove a great success.

Maurice JUNGERS,

President of the B. B. «Black-Boys», Kayl.

Horlogerie
Bijouterie

Jos. Houillon

K A Y L
15. rue Notre-Dame

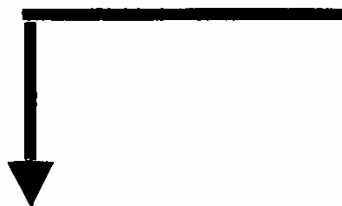


Toutes
Réparations
garanties

BOUCHERIE
CHARCUTERIE

Emile Lies

K A Y L
Grand'Rue



Tél. 552-18

CONFISERIE
EN
GROS

Mathias Hobes

R U M E L A N G E
44. rue d'Esch



Tél. 551-75

Café - Restaurant

St. Hubert

propriétaire :
Math. DENTER

K A Y L
rue Notre-Dame



recommande ses spécialités

Comité d'Honneur et de Patronage

MM. Muller Jos, Bourgmestre
 Schmitz Arthur, Echevin
 Engel Joseph, Echevin
 Eischen Théod., Conseiller com.
 Jungers Maurice, ..
 Mille Joseph, ..
 Muller Nicolas, ..
 Reisdorffer Nicolas ..
 Schon François, ..
 Trausch Joseph, ..
 Wilhelm Nicolas, ..
 Weyrich Al., présid. de la F.L.B.B
 Brosius L. v -présid. « «
 Heinrich R. « « «
 Achen Alfr., trésorier » «
 Decker R., secrétaire « «
 Kelsen P., membre « «
 Neuens R., « « «
 Dr. München Vic., médecin Kayl
 Reuter E. Commissaire de Police
 Mainz Th., brig.-chef de gendarm.
 Mgr. Schmit J., c.-doyen St. Mich. Luxbg.

MM. l'abbé Carmes R., curé, Kayl
 l'abbé Klein P., vicaire, Kayl
 Flohner L., membre fondateur
 Hulten M., « «
 Maurer J., « «
 Achen Alfred, Luxembourg
 Backes Jean, Kayl
 Bellomi Gino, Kayl
 Bintner René, Luxembourg
 Bley Henri, Kayl
 Bouschet Gustave, Kayl
 Brosius Léon, Bettembourg
 Madame Bucco Annette, Kayl
 MM. Decker Jules, «
 Diderich François «
 Madame Donven Michel, Kayl
 MM Donven Michel «
 Erpelding Gustave, Dudelange
 Frising Robert, Noertzange
 Geib Willy, Schifflange
 Grand Garage du Luxembourg
 MM. Gristus Jean, Kayl

Votre magasin !

Eugène Bley-Reisdorf

26, rue du commerce

K A Y L

POUR VOS

ASSURANCES

UNE SEULE ADRESSE :

R. GANGLER

Luxembourg

79, Boulevard de la Pétrusse

AGENT LOCAL :

M. KERSCHEN

16A, RUE DES JARDINS

Vertraue dein Geld der

CAISSE RURALE, KAYL

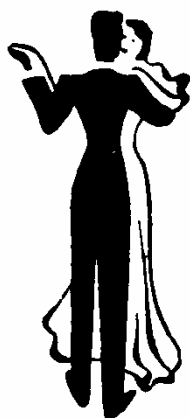
RENDANT:

M. KERSCHEN, rue des Jardins, 16A

an. — Sichere Anlage zu vorteilhaften
Bedingungen für alle Berufsstände

Sparkonten auf Sicht : 3⁰/₀
auf Kündigung : 3,50 und 3.75⁰/₀
auf Termin : 4⁰/₀

Konten in laufender Rechnung
Ueberweisungsverkehr



Café
Dancing
Télévision

Jef Vereckt

Kayl

Coin rue du Commerce et
Grand'rue

Siège social du «Kickerclub» Kayl

JUK-BOX



Demandez partout

les Grands Vins
des

Caves Coopératives
de Greiveldange

SHELL
SERVICE
STATION

ROBERT
Streitz-Perlot

KAYL
route de Schifflange

Autos - Occasions
Pièces détachées

ENTREPRISE

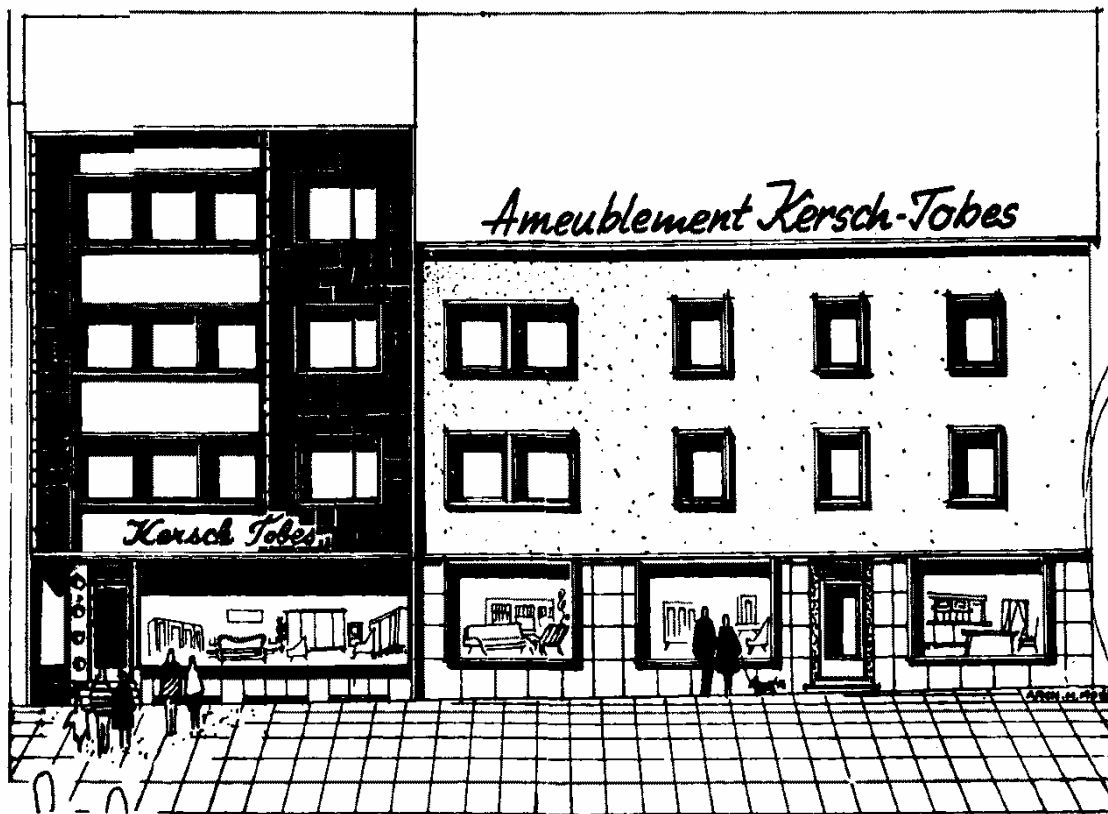
Jos. Lickes

KAYL
rue du Faubourg
Tél. 552-82

Travaux
de maçonnerie
et de génie civil

■
Façades

■
Transports



Eng belleg Adress

GRAND AMEUBLEMENT

Kersch-Tobes

57, r. de Luxembourg

BETTEMBOURG

Librairie
Papeterie
Journaux
Jouets
Articles Toilettes
Parfumerie



M. Lartillier-Huvis

KAYL
16, rue du Commerce

CORDONNERIE

Metty Schroeder

KAYL
rue du Commerce

Wén seng Schong gären
gut a belleg repare'ert
hätt. dén get se bei
den SCHROEDESCH Mett

AU

Nouveau Paris

22, rue de Rodange
ATHUS



Tout pour
Dames - Hommes - Enfants

Spécialités :
Confections

ENTREPRISE

DE

TOITURE



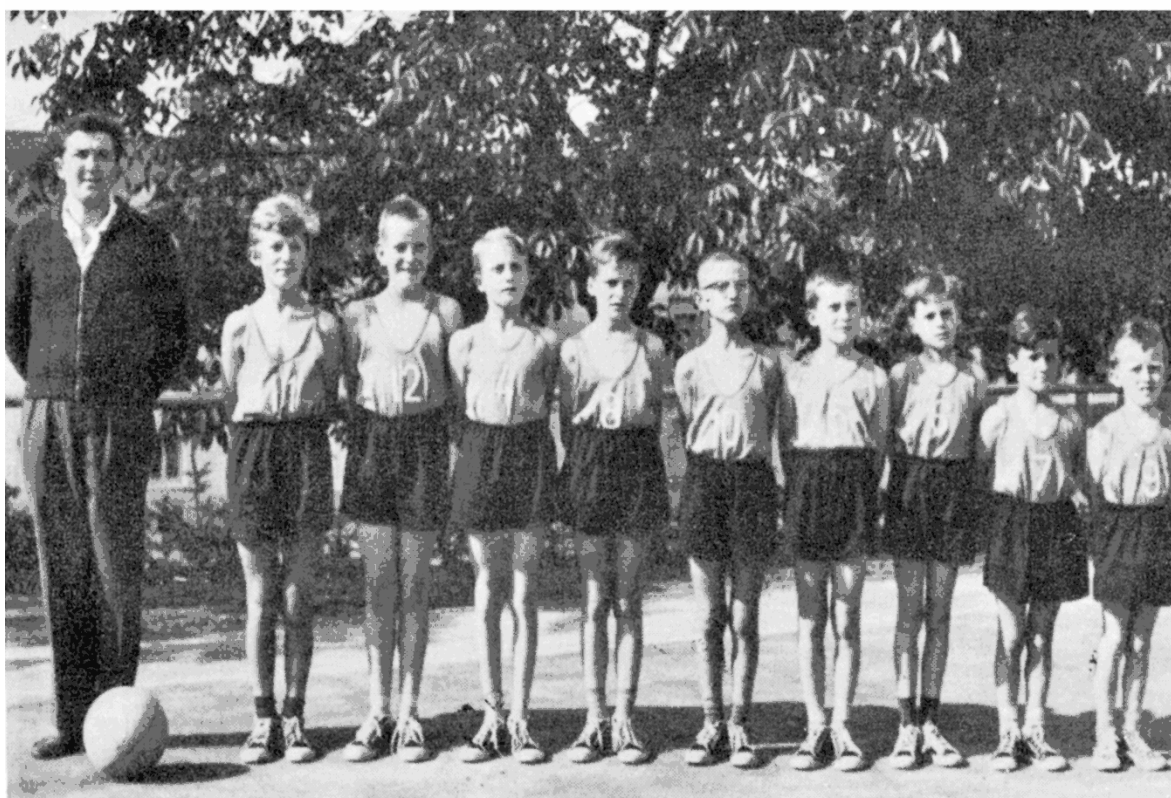
Arnold

Leyers-Tompers

KAYL

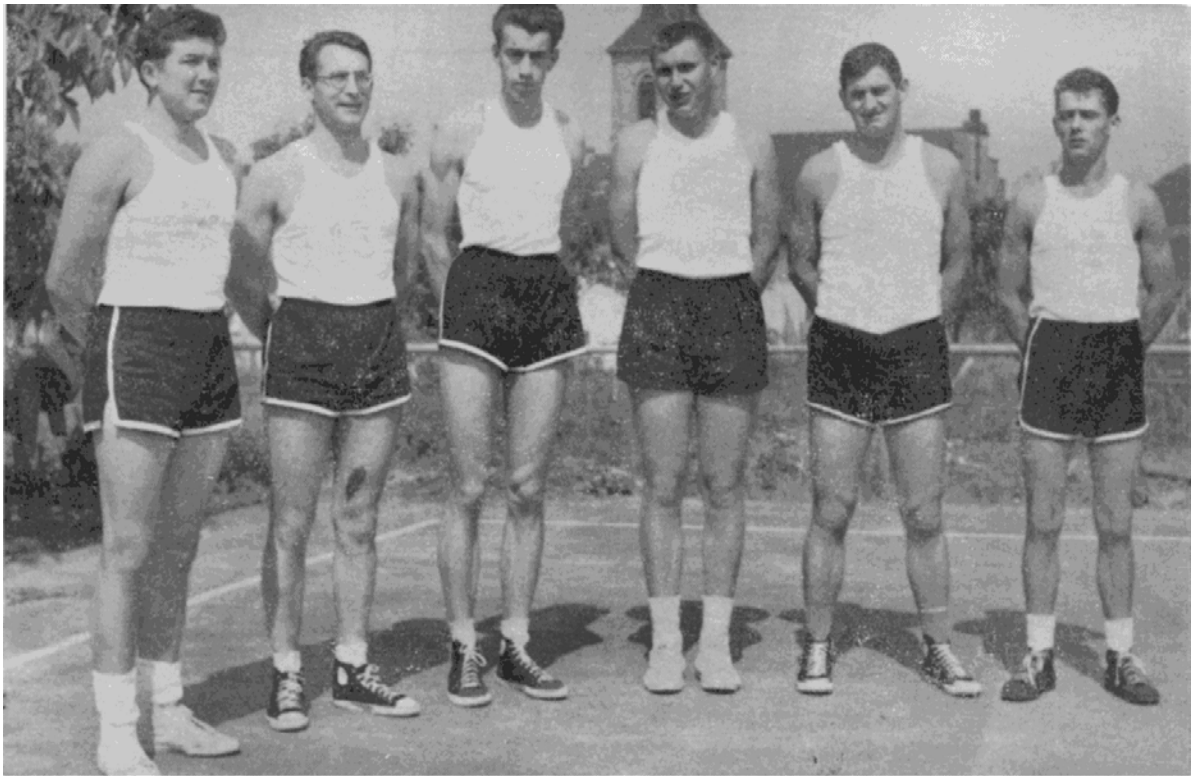
Comité :

Président d'honneur : Louis Flohner
Président : Maurice Jungers
Secrétaire : Paul Thiel
Trésorier : Nicolas Helmingier
Membres : Fr. Birgen, R. Bley, A. Mathias, J. Muller,
C. Schmitz, E. Schmitz.
Arbitre : Moos Eugène



Equipe scolaire

de gauche à droite : Bellomi (coach), Garson Jépi, Muller Arthur, Wetz Roger
Mellina Gilbert, Gescutti Enrico, Becker Pierre, Kockelmann Marcel, Kieffer Pierre, Becker Eugène.



Equipe I de gauche à droite : Bellomi Eugène, Kemp Paul, Bouschet Marcel, Backes Michel, Lickes Florent, Schenten Pierre



Equipe II de gauche à droite : Frieden Jean, Schenten Norbert, Pauly Albert, Maurer Gilbert, Hansen Marcel.

La Prévoyance

(de Paris)

25, PareisserplaaZ - LETZEBUERG

Liewen

Faierversoicherungen

Onfal - Autoen - Haftpflicht

GARAGE STEICHEN



Situé au Centre du Bassin Minier



Atelier de réparations

Voitures et Camions :

Chevrolet - Opel - Bedford - Oldsmobile



Garage Victor Steichen et Fils

rue de Tétange - KAYL - Tél. 554-65

Ancien chef d'atelier Ets. Emile Pauly Luxembourg-Gare

Bettendorf Frères

KAYL et PÉTANGE

se recommande pour tous les travaux de

peinture et de vitrerie
livraison et pose de lino, balatum
et toutes sortes de dalles pour
plancher.

Colovinyl - Plastic - Diliflex etc.

Plans et devis sur demande

Ass et fic eng

TELEVISIO'N - RADIO - WÄSCHMASCHIN - FRIGO
ODER SOSS EN ELEKTRESCHEN
APPARAT wend Ich un de

Bruna Jos.

ELEKTRIKER

Kayl

Tél. 555-87

Reparaturen do fun gin och ugeholl

Garage Kemp

K A Y L

3, rue du Commerce

Téléphone 554-52



Atelier de réparation

Essences - Huiles - Pneus - Accessoires

Auto - Moto - Vélo

Pour vos cadeaux en or et argent

Couverts et argenterie



Adressez-vous en toute confiance à la

Bijouterie Muller-Grégoire

D U D E L A N G E

5, rue des Ecoles - Téléphone : 505-08

PROGRAMME

Coupe des Black-Boys

Samedi, le 25 août 1962

- à 19.00 heures : Black-Boys II — Lallange I
- à 20.00 „ : Lallange I — Racing Luxembourg I
- à 21.00 „ : Black-Boys II — Racing Luxembourg I
- à 22.00 „ : Vétérans B.B.K. I — B.B.K. II
- à 23.15 „ : Répartition des Coupes

Coupe du 30^e Anniversaire

Dimanche, le 26 août 1962

- à 15.00 heures :
US ARMY 36th Air police Bitburg — RO'DE LEW
- à 16.00 „ : RO'DE LEW — Black-Boys
- à 17.00 „ : Scolaires Black-Boys — RO'DE LEW
- à 17.00 „ : Black Boys — 36th Air Police Bitburg
- à 19.00 „ Répartition des Coupes

L'ew' Elteren!

Dât nächst Joer gedenken mer niewent eisen Senior- a
Scolairemannschaften och nach eng Cadet- an eventuell
eng Junioréquipe op d'Bén ze setzen, Wann ère Jong (vun
8 Joer un) Spàss huet Basket zespillen, loost hien ro'eg
bei ons kommen, hien kritt bestëmmt vill Fréd mat deser
sche'ner Sportsart.

Black-Boys. Kayl.

Ass et
fir eng

**Modern
Coiffure**



Da gitt
an de SALON

Aline Lickes

KAYL

Ass et fir e gudden
Ustrach oder é sche'ne
Buedembelag

Wënt Ich un

Mieselet

KAYL



Rue du Moulin
Rue Mont St. Jean
Tél. 554-45

ASSURANCES

LE

FOYER

LUXEMBOURG

Renouvelez

vos

garderobes

par

un

Nettoyage à Sec

de qualité

SCHWALL & Cie

Nos Dépôts à Kayl :

MULLER, rue des jardins

BEILER, rue du Commerce

SCHÜTZ, route de Schifflange

Filmez et photographiez
les
grands évènements sportifs !



*Pour l'achat de vos appareils
et de votre matériel
adressez-vous en toute confiance
au spécialiste*

GARANTIE
INTERPHOTO

SERVICE



28, RUE PASTEUR • PLACE DU BRILL
ESCH-SUR-ALZETTE
TÉL. 532-66

GARANTIE
INTERPHOTO

SERVICE

Fr. HANNUS & Co.

S. e. n. c.

KAYL

14, rue des Jardins

Téléphone 552-43



Sämtliche Baumaterialien und artverwandte
Artikel:

Eternit und J.M., Produkte jeder Art



Glasbausteine klar und farbig



Sperrholz- und Tischlerplatten



Friesen-, Fuss- und Zierleisten



**Scobalit - Plastikplatten, vielfarbig, gewellt und
flach**



**Stahl-Kellerfenster „GIFEGA“ seit Jahren
erprobt**

De Black-Boys Kél an seng Vergângenhét

De Black-Boys vun haut ass wuel èn vun dénen éilsten Basketballvere'ner am Land an et lo'nt sech fir emol e Reckbleck an seng Vergângenhét ze werfen.

De 27. Februar 1932 huet den démolegen Comité vum Kéler Jünglingsvere'n beschloss eng Basketsection an d'Liewen ze ruffen fir sengen Memberen eng Sports-gelégénhét ze verschâfen. Wât dât hèscht dât kann nemmen dén erfâssen, dé wéss mat wâtvirèn finanziellen Opferen eso' eng Organisatio'n verbonnen ass.

De' escht Grönner waren de Flohner Lou, Jules Maurer an de Marcel Hulten.

Zu Villerupt huet folgend Equipe den eschten Match gespilt. Et waren de Lou Flohner, Bern. Wolff, Jules Meylender, Jean Backes a Michel Donven

No lângen an schwierigen Verhandlungen kent et trotz allem de 5 September 1932 zur Terrainaweihung a bei déer Gelééhét huu dann de' Kéler fir d'escht gént Bêteburg gespilt a matt 15 : 12 verluer.

De 7. September go'w de' e'scht Spillkommissio'n ernannt an den Hulten Marcel, den Meylender Jules an den Flohner Louis hâten all Hänn voll ze dunn fir d'Sportsektio'n op d'He'cht ze kre'en. De 6. März 1933 ass et dann eso' weit an vun dém Dâg un tritt de Basket virun d'Oeffentlechkét ënner dem Num «Jeunesse Catholique de Kayl». Mer duerfen also net vergiessen dat de Black-Boys aus dem Kéler Jünglingsvere'n ervirgung an et sief hei dénen Jongen vun démols a spéziell dem Här Kaplon Schmit merci gesôt fir de' Virarbecht de' si gelèscht hunn an de' et ons haut erme'glecht als eng vun dénen bèschte Mannschaften am Land opzetrieden.

Fromages de toutes origines
Conserves et Produits de viandes
Jambons d'Ardennes et Saucisse
«Produit National»

Paul Wilhelm

K A Y L - Téléphone : 552-29

Agent Régional : Conserves de Légumes
«La Léguma»

Notre devise : De chaque Pays le meilleur !

Trotz aller Energie an trotz allem Elan wâr et am Ufank bâl onméglech aus de Kannerschong eraus ze kommen an dât virun allem aus Geldschwieregkéten. Et go'w recht a schlecht gewurschtelt mè d'Subsiden vum Jünglingsvere'n an all de' âner Veranstaltungen fir zu Menz ze kommen hun net ausgerécht an é Joer no der Grendung schon huet de Comité matt der Madame Dondelinger verhandelt fir d'Locatio'n vum Terrain vun 750 op 450 Frang erfzesetzen.

Enn 1933 go'wen et hei am Land 12 Basketvere'ner an zwar am Süden : «Nitia» Béteburg, «Bac» De'fferdang, «Avenir» St Henri Esch, «Black-Boys» Kél, «Jeunesse» Remeleng; am Zentrum : «Weiss-Blo» Hollerich, «Black Star» Mersch, «Réveil» Weimerskirch; am Norden : «Etoile Blanche» Clerf, «Association Sportive Catholique» Ettelbreck, «Black-Green» Elwen, «Jeunesse Ardennaise Catholique» Woltz. De Mōment wâr kōm fir eng Basketfédératio'n ze grënnen an eng Championnat ze organisieren. D'Letzeburger Basketballfédératio'n go'w den 10. Dezember 1933 gegrënnt an dé e'scht Verrieder vum Black-Boys am Comité vun der Letzeburger Basketballfédératio'n wāren d'Hären Norbert Etringer an Camille Rob.

De' e'scht Championnat hei am Land go'w 1934 organisiert an ass den 5 August 1934 ugāng. Si go'w an zwo' Gruppen gespilt. eng e'scht Grupp mat de Vere'ner aus dem Süden an dem Zentrum, eng zwët Grupp matt de Vere'ner aus dem Norden. De' e'scht Championnat huet dest Resultat ergin : am Süden-Zentrum : 1 Nitia Béteburg, 2 Black-Boys Kél, 3 De'fferdang, 4 Esch, 5 Mersch, 6 Hollerech, 7 Remeleng, 8 Weimerskirch; am Norden : 1 Clerf, 2 Woltz, 3 Elwen, 4 Ettelbreck. An der Final teschend Béteburg an Clerf ass d'Nitia vu Béteburg als e'schte Champion vum Letzeburger Basketverband ervirgāng. D'Nitia huet iwregens all Championnat bis 1940 gewonnen.

MERCERIE - BONNETERIE

Muller-Schreiner

KAYL 17, Rue des Jardins (près de la Gare)

Totaler Ausverkauf aller Waren wegen

Geschäftsaufgabe

10% - 15% - 20% - 25% Rabatt

Tout pour la peinture

Vic. Mertens

Kayl

2, rue de Tétange

Atelier et Magasin

Bières

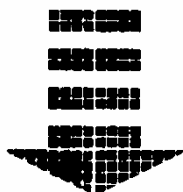
HENRI FUNCK

Pilsen - Select



PUR MALT ET HOUBLON

Er chance e billet vun der



*Loterie
Nationale*



**GROS LOT:
1.000.000 FRANCS**

tirage le 7. 9. 1962

De Black-Boys Kél an seng Vergângenhét (suite)

Am Joer 1934 huet Letzeburg och se'n e'schte Lännermatch gespilt an zwar gént Lothringen. De Match go'w vun de Franzo'sen matt 52 : 18 gewonnen. An deser e'schter Letzeburger Nationalequipe fanne mer och zwe' Verrieder vum Black-Boys: den Backes Jean an den Lucien Dries.

Den 18. Mé 1936 gin am Black-Boys de' e'scht Statuten ausgeschafft, awer et bleiwt derbei, well am Basket klappt et net me' eso' richtig. De Comité vum Jünglingsvere'n versicht all me'gleches fir nés anzerenken. An Zukunft kann d'Sportsectio'n sech én égenen Comité wielen an dém zwé Délége'erten vum Jünglingsvere'n matwierken. awer och dat fe'ert zu kengem Erfolleg an schliesslech go'w dann decide'ert d'Spillefeld an der Didelengerstrass ofzeschâten, d'Verme'gen vun der Sectio'n anzeze'hen an kurzer Hand mam Basket opzehâlen.

Ere'scht am Joer 1939 fannen sech erem 23 Mann zesummen a matt freschem Mut fenken si vun vir nés un. Kaum hâten si en Terrain an der Nertzengerstrôss, do brecht de Krich aus an d'Sectio'n hât all Me'h fir sech recht a schlecht erduerch ze schloen. De 16. Juni 1942 huet onse «Schirmhèr» et fir ne'deg fond 4 Spiller an zwar den Henri an de René Bley, den Schenten Pe't an de Meyer Nic. als politesch Gégner fir e puer Wochen anzesperren. Aner Spiller go'wen an d'Wehrmacht gepresst an et wor praktesch bâl net me' me'glech fir als Vere'n opzetrieden.

Fir net all zevill preisesche Kontakt ze kre'en, hun d'Letzeburger sech entschloss matt de Lothrenger zesummen ze spillen an de' Kéler sin an de' Grupp kômmatt Saarburg, Hayange, Thionville, Basse-Yutz, Bêteburg, Miersch, Letzeburg an De'fferdeng. Mir hun an desem bis zum Enn vum Krich gespilt an et muss èn schons soen dat mir net schlecht matt onsen Noperen duer kôm sin. Et wôr dô eng Frendschaft enstânen, de' spe'derhin nach hiren Ausdrock fond huet an enger Reih vun Frendschaftsspiller, an âneren Sportsmanifestatio'nen. Ganz awer huet de Krich ons net verscho'nt. Och de Black-Boys bedauert den Do'd vun 4 Spiller de Lickes Albert, Donven Aly, Conrad Isy an Keller Josy, de' an der Ostfront gefall sin uni eng Me'glechkêt fond zehun fir aus dem giganteschen Wirrwar è Wé no hém ze fannen. Hiren Vere'n ower vergeast sie net



Les meilleures



qualités



au prix



le moins cher

monopol

Scholer

Luxembourg Esch Bettembourg Differdange Dudelange Pétange


Am September 1944 kommen dann d'Amerikaner no Letzeburg, a bei hirem frédechen Opmarsch verle'sst ons en äneren treie Frend, den Armi Mahr, Emmer an emmer nès stung hien op der Bresch, am Dingscht vun sengem Vere'n. Hien huet ons fir emmer verlöss, se' Géscht äwer liewt weider a sengem Basket.

An dem Nôkrichskunterbunt hu mer dann versicht op égen Fauscht ze spillen, well et bestung keng Fédérati'on me'. Et ass also wonnerlech, dat mer 1945 eng Onmass Matcher matt we'ssen an och schwärzen Amiséquipen hâten.

Den 19. Mé 1945 go'w ons Fédérati'on nei forme'ert an och é Kéler Verrieder get an de Comité Central gewiehl. Et ass dann eso'intensiv geschafft gin, dat am nemlechte Joer nach de'scht Championnat gespillt go'w. Fir ons ass et emso'interessanter, ewell ons B Mannschaft go'w bei dèr Gelééhét « Champion de Luxembourg »

Ons Fréd wôr äwer net vun länger Dauer Kaum wôr d'Championnat erem, do krüten mir den Terrain gekennegt. No längvieregen Verkanndlungen wôr dann d'Gemeng d'accord fir ons de Widdem zur Verfügung ze stellen an den 29. an den 30. Juli 1946 get onse neien Terrain ageweihet.

Endlech hât de Vere'n seng Ufangsschwierigkeiten inverwonnen an trotz dénen fr'éeren Krisen gèt et stenneg bierg op. De 14. Juli 1946 gelenkt et onser Equip fir d'e'scht nôm Krich an d'Final vun der «Coupe de Luxembourg» virzesto'ssen wo'si äwer matt 6:10 ge'nt d'Nitia verle'ert. Kurz derno, den 20. Juli 1946, spillt de Black-Boys gént d'Semailles, dén dat selwecht Joer « Champion de Belgique » gi wôr, an dat ass e Beweis, dat dé Kéler zimlech stärk wôren. Leider äwer konnt de Vere'n sech net läng op diesem niveau hâlen. Den 17. August 1946 kennt et zu enger stirmecher Generalversammlung dé d'Frendchaftsatmosphère eso'zerrass huet, dat et den 20. Februar 1947 zu enger léschter grösser Kris kennt. De 15. März 1947 kennt et zur Grendung vun engem zwéten Basketballclub am Duerf, dem Ro'de Le'w. Béd Vere'ner, dén âlen an dén neien hun et fir besser fond der Letzeburger Fédérati'on als onofhängege Club beizetrieden.



Grand Garage Bintner
LUXEMBOURG
187, route de Thionville - Tél. 417-18 et 253-90

BIÈRES HENRI FUNCK
SINALCO

VINS
LIQUEURS

Robert
Frising

dépositaire

NCERTZANGE
Téléphone 514 25



Taxi
Camionnette

Pour vos transports
déménagements

une seule adresse :

Tom
Jacob

RUMELANGE
rue de l'usine
Téléphone 551 28

BOULANGERIE
PATISSERIE
EPICERIE



Emile Peping

rue de l'église
KAYL
Tél. 556 99

Café

Fred.
Bollig

LUXEMBOURG
Place de Strasbourg



Le rendez-vous des
sportifs

Mercerie
Bonneterie
Epicerie

Weyrich-Kalmes



K A Y L
route d'Esch

C A F E
RESTAURANT
du Commerce

Propriétaire :

Charles Becker

K A Y L
Grand'Rue
Tél. 554-47

Siège des Vétérans
de la «Jeunesse 07»
Service soigné
Bières de Clausen

Boucherie
Charcuterie

NICOLAS
Thiel-Origer

K A Y L
Tél. 565-10



recommande :

Bonne charcuterie
Viande 1er qualité
Poules
Poulets
Lapins

Tous
les
travaux
de menuiserie
chez



Fr. Tompers-Moris

K A Y L
21A, rue du Faubourg
Tél. 552-81

De Black-Boys Kéi an seng Vergângenhét (suite)

De Black-Boys hât sech relativ schnell erholl an de 6. Juli 1947 kennt et zur Fuendelsweih. Voller Begeschterung stungen d'Jongen em hiren e'schten Fuendel an all hun se geschwuer an Enekgét zesummen ze stoen fir Sport ze mân an d'Frendschaft ze erhâlen. Hir me'h wâr net emsoss. evell 1950 hâte mir dé gro'ss Chance fir d'Coupe de la Fédération ze gewannen, we' mer zu Dideleng d'B.B.C. vu Béteburg mat 30 : 25 geschlôen hunn 1952 go'w dé e'scht Equipe an och d'Junioren Champion du Luxembourg an si hâten d'E'er dé e'scht Sportmedaillen iwerrécht ze kréen, dé am nemlechte Joer er'escht agefé'ert gi woren. Zwé Joer spe' der wôr et erem de Black-Boys, dén an der Final vun der Coupe de la Souveraine dobei ass 1955 gewennt den B.B.K. dann zu Mondorf d'Coupe Commémorative. 1960 ass et erem de Black Boys, dén matt an d'Final vun der Coupe de la Souveraine kennt an 1961 spillt dé selwecht Equip d'Final vun der Coupe Commémorative

Ervirgehewen bleiwt, dat eis e'scht Equipe als énzeg am Land dât Méschtersteck ferdeg bruecht huet an dénen 30 Jo'er, wo' de Letzeburger Basket bestét, oni Ennerbréchung an der ieweschter Divisio'n ze spillen, wo' si sech och dest Joer ganz e'ervoll klasse'ert huet.

De Black-Boys wâr an dénen 30 Joer nach ëmmer eng zolit Ste'p vun der F.L.B.B. So'zesoen während all der Ze't wâr dén én oder âneren Member vun deser oder där Commissio'n an der Fédération. Och dest Jo'er ass eise Vere'n matt dre' Memberen an der Fédération vertraueden, an zwar eise jetzigen President

Les
pullover
de
qualité

Incomparably yours..

Lyle and Scott

OF HAWICK - SCOTLAND

frieden

ESCH-SUR-ALZETTE vis-à-vis du Théâtre

54, Avenue de la Liberté
LUXEMBOURG

den Maurice Jungers (Member vum Berufungsrot), eise Secrétär, den Paul Thiel (Member vum Verbandsgericht) an den Camille Schmitz (Member vun der Technischer Commissio'n). Dô derniewt hun vill vun eise Spiller eng läng Ze't an der Nationaléquipe oder an enger Selektio'nséquipe gespillt an eis Fuerwen dâper verdéegt.

Et ging eis ze weit fe'eren fir all de' Leit opzezielen, de' dem Black-Boys gehollef hun a gudden ewe' a schlechten Ze'ten, mä wann mir hinnen haut hei merci soen. dann ass et net nëmnen, ewell si emol aktiv an onse Reihen stungen, net nëmnen ewell si fir hirt Sportsideal ëmmer an iwerall agetratt sin. mä och dofir, ewell de' mescht vun hinnen haut nach trei an voller Begeschterung bannert hirem Club stinn.

En ennert hinnen äwer sief besonnesch ernimmt: onsen E'erepresident, de Flohner Louis. Als ferventen Basketunhänger a Grendungsmittglied vum Black-Boys ass him haut nach keng Stonn ze fre' fir do mat unzepäken, wo' et ne'deg ass an dofir soe mir him e spezielle merci fir de' Arbecht de' hien geléscht huet.

Um Championnat vun 1962 helt eise Vere'n niewent der e'schter an zwéter Equip och nach matt enger Scolairemannschaft dél. dé am März 1962 op d'Bén gesât go'w an sech bis elo ganz dâper am Championnat geschlôen huet. Si ass no der e'schter Halschecht vum Championnat un dretter Stell vun sechs Vere'ner klasse'ert, wo'rop net nemmen sie, ma och hiren Trainer, den Eugène Belloni, stolz sin, a wann mer haut é Bleck an d'Zukunft werfen, da brauch et ons net Angscht ze sin, ewell hei zu Kél get et nach Jongen, de' vum Basket begeschtert sin.

Schreibmaschinen 'Olympia'

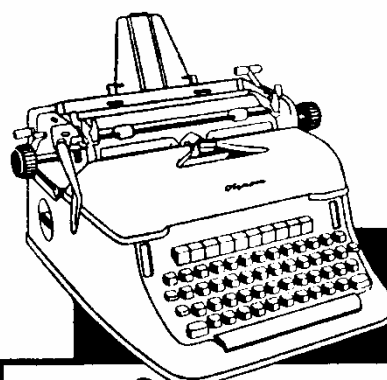
Rechenmaschinen Olympia
«Brunsviga»

Rechenautomaten 'Olympia,
Verfielfältiger
«Roto» «Renaplan»

Buchungsmaschinen
«Exacta Continental»

Machines de Bureau

11a Bd. Prince Henri
LUXEMBOURG
Tél. 297-14



Olympia

S.A.



● Service ●

Große Auswahl
in
Schuhen
und
Pantoffeln
bei



**Chaussures
Nelly**

KAYL
rue de la Gare

SALON
DE
COIFFURE
POUR
HOMMES

*Jean-Pierre
Jackelstein*

KAYL
rue de l'école

Bouquets - Corbeilles
Couronnes
Semences

**Marcel
Wagner-Wilhelm**

KAYL
11, Grand'rue
Téléphone 552-80



Établissement horticole
30, rue de Tétange
Téléphone 552-84



Fir eng gudd
Charpente
nëmmen eng Adress

**Hass
Mischi**

vu KÉL
Telefon 554-33

Comité d'Honneur et de Patronage (suite)

- | | |
|----------------------------------|--|
| MM. Hannus-Flohner « | Madame Post-Ferring. Kayl |
| Hannus Joseph, « | MM. Reinert Math, brig-chef d. pol. Dud. |
| Hannus Vincent, Kayl | Reisdorf Michel, Kayl |
| Helminger-Hulten, « | Risch Cam., Vêt conf hom. E.-A. |
| Hoffmann Edm méd.-dent, Rum. | Rob Camille, Luxembourg |
| Hoffmann Eugène, (Maison) Luxbg. | Rollinger Paul, gér. Fortuna, Luxbg |
| Hubert René, Kayl | Madame Sand Molitor, Rumelange |
| Kalmes René, Luxembourg | MM. Schenten André, Kayl |
| Madame Kramp, Rumelange | Schenten Pierre, « |
| MM Laux Arthur, Kayl | Schlesser Emile, « |
| Leucker Pierre, « | Schlesser Jos, « |
| Lickes Nicolas, « | Schlesser Pierre, Mamer |
| Maas Albert, « | Schmitz-Diederich, Kayl |
| Marold Emile et Fils, Luxbg. | Schneider Hubert, Rumelange |
| Mathias Michel, Kayl | Schummer-Berg, Kayl |
| Maurer Jules, « | Schütz, épicerie, Kayl |
| Meyer Bob, « | Schwartz-Frantzen, Tétange |
| Migliosi-Langers, Kayl | Steines Pierre, Kayl |
| Mille Jos., pharm, « | Madame Thiel-Sybertz « |
| Molitor Albert, « | M. Waringo Nicalas |
| Moos François, Tétange | Madame Weisgerber, Esch |
| Madame Muller Jos., Kayl | MM. Welter Jacques, Kayl |
| MM. Muller Mathias, « | Welter Jean, « |
| Niclou Henri, « | Zeimet Jules, « |

Léon Schneiders

PEINTURE - DÉCOR
ARTICLES DE PEINTURE

KAYL - 38, rue du Commerce

Café
Kéler Stuff

Propriétaire :

Madame Renée

BATISTELLA

KAYL

12, rue de la Gare
Téléphone 554-49



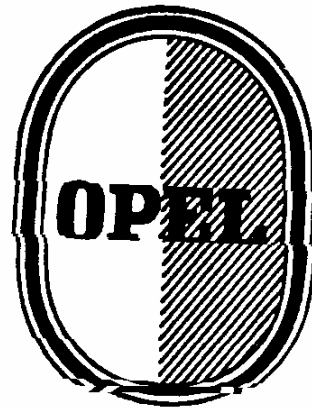
Siège social des «Black-Boys» et des
«Kéler Timberefränn».

Bières HENRI FUNCK

Une belle ambiance dans un beau cadre.

*Le B. B. „Black-Boys” Kayl, remercie
très sincèrement tous les donateurs, annonceurs
et supporters dont l'appui financier et moral
a facilité la réalisation de cette grande mani-
festation sportive.*

**Millionen
wählten den**



- . . . weil er ein bewährter Wagen von Weltruf ist
- . . . weil seine Linie tonangebend ist
- . . . weil sein Komfort lückenlos ist
- . . . weil sein Motor so genügsam ist
- . . . weil er so beruhigend sicher ist
- . . . weil seine Zuverlässigkeit sprichwörtlich ist
- . . . weil seine Ausstattung so luxuriös ist
- . . . weil seine Geräumigkeit beispielhaft ist

*Bestimmt auch für Sie
der richtige Wagen!*

Grand Garage Jean Muller

Luxembourg

70, route d'Esch

Tél. 435-35

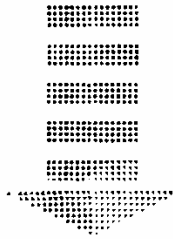
Garage Muller, s. à r. l.

42, rue de la Libération - ESCH - rue du Moulin

Tél. 531-25

Garage Muller, s. à r. l.

24, rue de Larochette - DIEKIRCH - Tél. 834-29



Vorteilhaft für Sie ...

An untenstehender Adresse ist die große Auswahl in Radios (35 Stück) und Fernsehgeräten (12 Modelle) auf Lager, sowie automatischen Waschmaschinen und allen Elektroartikeln.

Profitieren Sie ...

vom kostenlosen und neu eingerichteten Kundendienst (Service) — vom weitgehenden Kredit — von den vorteilhaften Preisen.

Werden Sie an untenstehender Adresse Nutzniesser der Qualität und kein Opfer des Preises.



BETTEMBOURG

27, route d'Esch (zwischen Schlessen und Nilles)

Telefon 508 05